

展出方式以出版社為單位，共有 176 家出版社，近 2 萬冊圖書參展，吸引大批人潮

步。

大陸書展訪問團陳為江團長則認為，大陸書籍的公開展出，不只是大陸出版界多年心願的實現，也使兩岸交流有長足進步。

海基會焦仁和秘書長強調，現在兩岸都有追求統一的共識，但統一不應透過武力來完成，而應該是經由情感交流、心靈交流和思想交流來進行，舉辦書展就是情感、心靈和思想交流的一個好方法。雖然兩岸交流有一些問題存在，海基會將站在負責推動兩岸交流工作的立場，盡力協助解決這些問題。

開幕式之後，隨即展開贈書儀式，亦由黃肇珩主任委員主持。黃主任委員表示，給與受都是快樂的事，這次參展的圖書，將於展覽過後悉數贈予國立中央圖書館，也就是讓臺灣千千萬萬個讀者，分享兩岸交流的成果，有極為深遠的意義。本館曾濟羣館長接受了大陸陳為江團長的贈書後，特別致贈感謝狀予中國圖書刊發行業協會、中國圖書進出口總公司、中華文化復興運動總會及出版協會等四個單位。接著由黃石城名譽會長、焦仁和秘書長、黃肇珩主任委員、武奎煜理事長、曾濟羣館長、前立法委員吳延環先生、大陸方面陳為江團長、劉杲顧問等 8 人共同主持剪綵典禮後，大陸圖書展覽正式揭幕。

六、書展會場側記

首日展出就湧入五、六千位民衆前來參觀，在為期七天的展出期間，會場內處處可見出版社代表、書商、學者、教授、學生及一般民衆，不停地穿梭在各個攤位，尋找與自己學科領域有關的書籍。許多政界要員與社會賢達，如行政院政務委員王昭明先生、副秘書長廖正豪先生、衛生署張博雅署長、環保署張隆

盛署長、總統府資政陳立夫先生、國民黨祝基澄副秘書長、黨史會李雲漢主委、以及羅光先生、潘振球先生、宋時選先生、顏世錫校長等，也都先後撥冗前來參觀。由於每天參觀民衆十分踴躍，使整個會場人潮洶湧，顯得熱鬧非凡，到處充滿書香的氣息。在展覽期間，據估計參觀人數逾 3 萬 5 千人。

這次書展因遵守現行法令的規定，不得在展場有書籍交易的商業行為，但有些讀者要求購書，乃自行透過會場上大陸中國圖書進出口總公司的服務處代洽訂購，這項洽購服務，因「中圖公司」仍須回大陸確定有無存書，故無現金收受情事，可稱之為「擬購圖書登記」，但仍吸引不少參觀民衆的利用。

書展會場雖備有參展圖書目錄，但僅 3 千本，為數不多。此外，大陸少數出版社也提供自己的書目資訊，供民衆索閱。本館因事前規劃妥當，將每一本圖書貼上防竊磁條，並在展場公告本項措施，加以觀眾水準提高，故展出期間，圖書遺失甚少。

七、結語

這次大陸圖書展覽為國內 40 年來首次舉辦的活動，因此備受各界的關注與重視，本館在籌備過程中確實投入不少人力，並作各項完善的規劃。如在場地空間的規劃上，為便利民衆參觀動線的安排，將所有攤位均設置在同一層樓(地下一樓)，會場並配置 20 位工作人員細心照料，隨時提供相關的諮詢服務，頗受好評。

事實上，由於兩岸圖書展覽在臺北首次舉行，並無先例可循，本館承辦這次活動，為求圓滿，工作同人承受了相當大的負荷，所幸順利成功。

本次為促進海峽兩岸圖書、出版雙向交流，大陸出版業者一行 99 人組成訪問團，來臺舉辦大陸圖書展覽及參加兩岸圖書出版合作研討會。此外，主辦單位出版協會也特地安排大陸出版業者，與國內出版業者進行業務接洽與座談等活動，讓彼此溝通意見、增進了解，這對於兩岸在圖書與出版合作方面，定有實質的成效。

總之，整個活動的舉辦能如此圓滿成功，應歸功於主、承辦單位事前周詳的籌劃。本館曾館長的全力支持，閱覽組宋建成主任的策劃有方，總務組等行政單位的支援，及閱覽組參與同人的全心投入，均對本次展覽貢獻良多，使得這項活動的舉辦，能普遍獲得社會各界的肯定。

記「1994 兩岸圖書出版合作研討會」

辜瑞蘭 中央圖書館採訪組主任

緒言

兩岸圖書出版界，為加強交流，促進合作，曾於 1993 年 5 月在臺北舉辦第一次「兩岸圖書出版合作研討會」，研討主題有三：(一)探討臺灣非政治出版品在大陸發行的可行性，(二)探討大陸非政治出版品進入臺灣市場的可行性，(三)兩岸如何互相保護智慧財產權。會後達成五點共識，包括：兩岸定期舉辦出版學術交流研討會，每年一次，輪流在兩岸分別舉行；兩岸定期舉辦圖書展覽；兩岸定期進行人員互訪；兩岸出版資訊交流、相互提供相關出版品；雙方提供印刷技術之協助等。

根據上項共識，因而於 1993 年 11 月 5 日在北京舉行「1993 年臺灣圖書展覽」，並於當天舉行第二次「兩岸圖書出版合作研討會」，臺灣出版界 70 多人組團出席。這次研討會的主題有二：一是如何促進兩岸圖書出版交流，二是如何建立兩岸出版資訊交流，共發表 5 篇論文。(以上詳見 83 年 3 月出版之出版人雜誌，兩岸圖書出版合作研討會專輯)

1994 大陸圖書展覽，於 3 月 29 日至 4 月 4 日在臺北國立中央圖書館展覽廳舉行，展出 19,639 冊圖書，展後圖書悉數贈送給本館，這是本館首次接受大陸出版界的贈書。同時第三次「兩岸圖書出版合作研



第一場研討會由黃肇珩委員(中)主持，劉杲會長(左)與詹宏志總經理擔任引言人



討會」

，於 3 月

30 日於本館國

際會議廳舉行。上兩項活動均由中央圖書館承辦。研討會部分，共有 204 人參與，包括大陸各地出版界精英 99 人組團來臺，其分布地區，以北京最多，計有 62 人，其餘來自四川與遼寧省各有 4 人，上海、江蘇各有 3 人，陝西、廣東、湖北、湖南、江西、浙江、河南各有 2 人，海南、甘肅、福建、廣西、河北、山西、吉林、天津各有 1 人；臺灣地區出版界出席人員有 42 人，圖書館界出席人員有 44 人；另有大專院校研究生 19 位列席旁聽。這次結合兩岸各省出版界與圖書館從業人員聚集一堂共同討論相關的問題，在圖書館界而言，尚屬第一次。研討主題有二：一為兩岸圖書出版現況與合作，二為圖書出版事業與圖書館經營。討論與論文發表內容分述如下：

兩岸圖書出版現況與合作

本主題由黃肇珩委員主持，分別由大陸中國圖書發行業協會劉杲會長與臺北遠流出版公司總經理詹宏志發表論文。

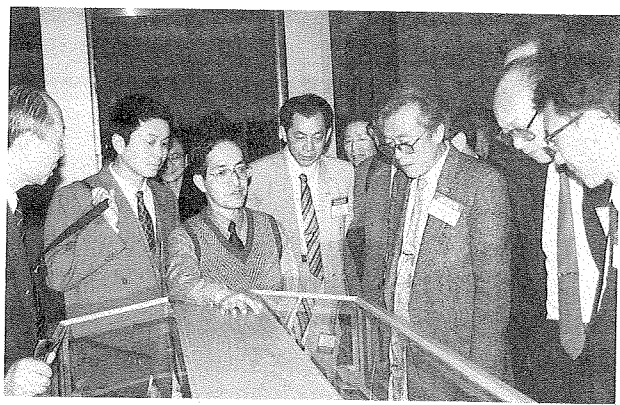
劉杲的講題為「圖書出版事業與合作出版」。他提到：(一)兩岸合作出版的發展：兩岸文化的共同性，都主張繼承和弘揚中華民族文化；兩岸出版單位的互補性，在創作、編輯、印刷、發行、投資、策劃等等

各有所長；兩岸合作出版圖書數量日益增加，範圍日益擴大，成就日益顯著。(二)兩岸合作出版的意義：有文化交流、弘揚優秀文化的歷史責任，有開拓市場，有效經營，繁榮出版業的經濟效益，有融合文字、文化、習俗、心理等增強中華民族的凝聚力，也有走向世界的國際意義。(三)兩岸合作出版的作法：包括選題、組稿、編寫、定稿、加工、印刷、發行等約定合作雙方的責任、權利和義務等。(四)兩岸合作出版的保障：合作出版圖書公司，受法律保護，作者的版權和出版單位的專有權，均受法律保護，涉及兩岸版權關係、鄰接權糾紛的處理，有以下幾個問題，如：版權代理機構、仲裁機構、訴訟程序等。對涉外版權問題，建議兩岸聯合取得外國作品的授權，共同翻譯或出版。(五)兩岸合作出版的前景是樂觀的。兩岸的圖書市場有待進一步的開發，外國的圖書市場有待兩岸聯合開發；兩岸關係的更加好轉將進一步推動兩岸的出版交流。

詹宏志的講題為「兩岸圖書出版與合作」。他提到一個單一化的華文市場正在來臨，這個單一化的華文市場是相對著過去那個分化的、分割的華文市場而言。過去臺灣是自己讀自己的書，中國大陸亦然，香港市場從某個角度上看也是如此，雖有少量的交流，但大體上受到很多行政上的阻隔和其他思想型態上的限制，近幾年間，阻隔與限制逐步地要溶解了。

詹先生所說的單一華文市場是指：不管政治實體上有幾個，不管經濟活動地區有幾個，其共通的是一個華文市場，在單一市場有共同流通的書，也有個別市場所專屬的、專有特色的書。

他也提到單一化華文市場逐步成形，逐步發展的過程中，香港、臺北與上海三個地方，各扮演著階段



與會大陸訪問團參觀中央圖書館，圖為善本書室

性、關鍵性的角色，他更果斷的預測，二十年後，上海將扮演出版領導的地位。最後他指出，在逐步建立單一華文出版世界的出版中心過程中，尚有困難待克服：(一)各地區還殘存的行政上的障礙；(二)大陸貧窮與文盲存在的困難；(三)各地區明顯的有著經濟優先的心態，在國家建設的次序上，經濟發展永遠排在第一位，文化發展相對地顯得弱勢；(四)相對於工業國家的強勢文化，我們在智慧財產的戰爭中，處於劣勢。我們必須考慮總合 13 億人，將世界第二大語文（華文）出版市場結盟起來，共同策劃來跟西方世界談判，不讓西方世界予取予求，在文化發展中受到壓迫。

在二篇論文發表後，接著是自由討論，本主題共有 10 人發言。廣西省出版總社吳阿融希望今後加強雙方的合作出版，以達互惠、互利、互補作用，尤其六二大限後如何共同與西方出版社購買版權是努力方向。北京社會科學文獻出版社沈恆炎社長提出四個問題：(一)關於版權問題：是否採取一致行動，以節省版權費用；(二)關於兩岸語言問題：能否在出版品後面附簡繁體字對照表，以利閱讀；(三)翻譯問題：中國社會科學院翻譯人才較多，應可充分發揮其功能；(四)術語問題：因譯名不統一，目前正編輯社會科學術語辭典。北京科學出版社侯建勳社長說，術語統一為出版的基礎，目前該社已出版 28 種基本學科術語名詞，預定出版 50 種；同時繁體字的術語亦已出版，希望臺灣與大陸對應出版有關自然科學的術語名詞。

北京中信出版社社長王明慧，建議要建立世界單一華文圖書市場，需解決通訊和郵遞、仲裁機構等問題。政治大學圖書館館長胡歐蘭建議，兩岸出版圖書儘量避免更改書名，若非改不可，在打廣告時應加註明，以免圖書館受害。臺灣學生書局丁文治先生建議兩岸雙方各組一團體，說明本身可用資源，大陸支援人才，臺灣提供技術援助，提昇出版品整體水準。

最後劉杲先生說明：(一)兩岸若是合作出版，就能解決外國重複授權的問題，(二)稱謂問題，希由海基、海協二會出面商討，(三)若統一障礙排除，則可解決單一華文圖書市場問題。中華民國出版事業協會秘書長陳恩泉建議：有關版權代理、仲裁及舉辦書展、研討會等事宜，須有中介機構負責處理，在正式機構未成立之前，以出版事業協會與北京中國圖書進出口總公司來負責連繫之任務。另為加強臺灣、大陸、香港、新加坡及其他地方華文出版人之接觸與意見之交換，建議成立一「華文出版人聯誼會」，以因應華文出版

品日受重視的趨勢。主持人黃肇珩在總結時也表示，為結合兩岸之有利資源，避免重複浪費，應先成立一連繫單位來一一解決。

圖書出版事業與圖書館經營

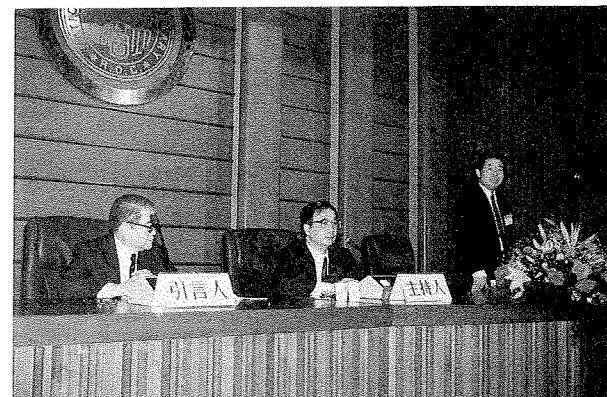
本主題由中央圖書館曾濟羣館長主持，分別由北京中國進出口總公司陳為江總經理與臺灣師範大學王振鵠教授發表論文。

陳為江先生的講題為「兩岸圖書出版交流與貿易的現狀及發展前景」。主要內容有三：(一)大陸進口臺灣圖書的現狀，(二)大陸圖書出口臺灣的現狀，(三)海峽兩岸圖書貿易的前景和展望。陳先生建議，兩岸出版界和書業界，將目光投向更遠的將來，一方面創造條件，使書展每兩年各辦一次，能經常化；另一方面為推動兩岸圖書貿易、合作出版、版權貿易的發展獻計獻策，同時尋找和開拓新的合作領域。透過出版物，相互理解，最後達到以科技、經濟、文化的交流，來昇華兩岸的融合。

王振鵠教授的講題為「圖書出版事業與圖書館」。主要內容為：(一)闡述圖書館界與出版界的關係與溝通，(二)介紹臺灣圖書館的概況，使大陸出版界有些了解；(三)談圖書館界所面臨採購大陸圖書，或輸入大陸圖書、刊物的實際問題。(以上兩篇講演全文，詳見本刊「兩岸圖書出版合作研討會」一文，頁 1-7)

本主題的自由討論時間有一小時，共有 9 人發言。臺灣大學胡述兆教授建議大陸出版的圖書應編製書目索引、參考書目及註解，以利讀者研究參考。臺大教授鄭雪攻希望大陸兒童圖書作品的名詞，應有解釋，以便讀者了解。政大胡歐蘭館長建議有二：(一)大陸出版品銷售臺灣地區，請以大陸境內價格計算，不要以國外價計算，以促進兩岸文化交流。大陸出版品所註明定價，可作為圖書館核價之參考；(二)大陸出版期刊之催補工作，請接受圖書館直接催補，並重視時效。政大國關中心李菊蘭女士表示，廣大臺灣民眾十分希望買到大陸圖書，但目前沒有一個正常的渠道，寄書手續很繁雜，希望雙方有關當局，能夠提出可行之有效的辦法。

王振鵠教授提出，臺灣圖書館界在圖書刊物訂購問題上，是否可參考美國東亞圖書館購買方式，充分授權給出版機構，在有條件範圍內，授權採購。在書刊資訊上，雙方應擴大溝通，以利書刊採購。大陸圖書出版頁上所印出的資料，非常齊全，可供臺灣出版



第二場研討會由本館曾濟羣館長(右)主持，陳為江團長(中)與王振鵠教授擔任引言人

界參考。

最後曾館長在總結中提到，近年來，海峽兩岸需要對方的出版品，成直線上升，如果繼續發展下去，終有一天可以解決問題。他還說，出版事業是以文化者自居，除注意生意不斷外，要有出版好書，流傳萬世的使命感。出版是人類意見自由表達的結果，而出版的流通自由才是真正達到出版自由的基礎。曾館長並代表中央圖書館，感謝大陸出版界與臺灣地區出版界的支持，也祝賀書展與研討會的成功。(曾館長之結論全文，請參見本刊「兩岸圖書出版合作研討會」一文，頁 1-7)。

大陸資料的蒐藏與利用研討會

時間／民國 83 年 5 月 19 日
地點／中央圖書館簡報室
主題／(一)世界社與近代中法文化交流
主持人／陳三井
引言人／吳延環、許文堂
(二)臺灣地區大陸資料蒐藏與讀者利用
主持人／王振鵠
引言人／盧荷生、林慶彰